

## **Informe del estado del material y propuesta de trabajo del documental:**

### **“AYER Y HOY EN CASTILLA”**

**De Fernando López Heptener.**

---

#### **Materiales procedentes del archivo de IBERDROLA:**

- 1º Copia estándar 35 m/m soporte nitrato
- 2º Copión 35 m/m soporte nitrato
- 3º Negativo títulos, negativo fondos, descartes negativo y positivo, soporte nitrato.
- 4º Copia estándar 35m/m safety (388)
- 5º Copia estándar 16m/m safety (1063)

#### **Investigación:**

Siempre se ha fechado este documental en el año 1935 y al analizar este material se ha comprobado que en parte es un error, ya que aunque en este documental hay imágenes de este año, no se termina hasta 1942. En varios textos de los años 30 López Heptener cita este título y es posible que realizase un montaje previo mudo con el material que ya tenía rodado, pero la llegada de la Guerra Civil y la falta de material de rodaje de estos años le impiden terminarlo.

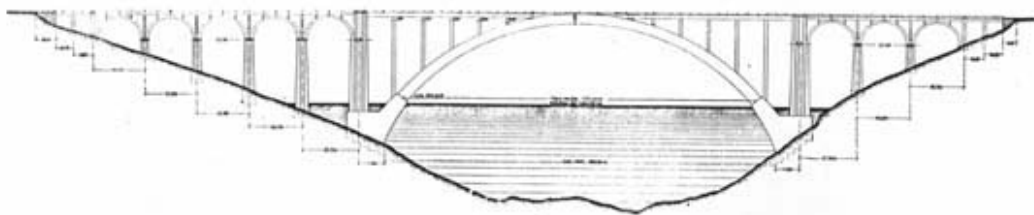
Mariano Cebrián, en su libro "Cine Documental e Informativo 50 años de producción de Fernando López Heptener en Iberduero y NO-DO", afirma que Ayer y Hoy en Castilla se estrenó, "en función de Gala, el 4 de Abril de 1935, Sábado de Gloria, en el Palacio de la Música, como complemento a la película de Edgar Neville "La muchacha de Moscú". (pag. 89). Posteriormente se ha comprobado que esta fecha es errónea por varios motivos, ya que por un lado en los diarios de López Heptener, localizados recientemente, se comprueba que realiza una sincronización de un documental del 22 al 28 Febrero de 1942 dato que se refiere a este título. El 14 de enero de ese año rueda planos del final de la construcción del Viaducto Martín Gil, que aparece en este documental. Y por último la película que cita de Edgar Neville es de 1941.

Cita Cebrián, además, diferentes reseñas de la prensa, sin fechar, que mencionan las tres partes o romances, en los que se estructura el documental.

El primer romance, se centra en la Zamora monumental. El segundo, en sus tradicionales y sentidas procesiones de Semana Santa. El tercero y, último, recoge el presente, con diferentes imágenes de destacadas obras de ingeniería, como el Salto de Ricobayo o la construcción, en fase avanzada, del Viaducto Martín Gil o Puente de Cabriles.,

De las obras del viaducto sobre el Esla, solo se cita en el texto de Cebrián un artículo y su titular "Ayer y hoy en Castilla o la película de Zamora y su Semana Santa" de un cronista del que desconocemos cualquier información.

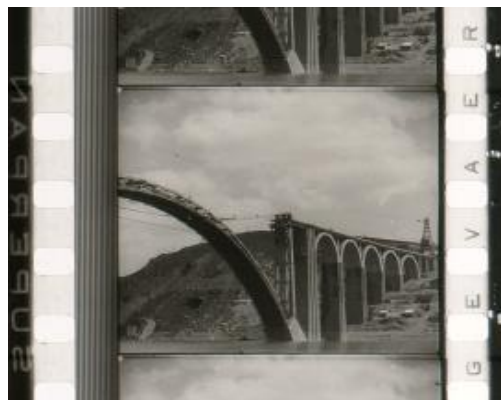
Por las informaciones que hemos recogido sabemos que el viaducto corresponde a un tramo ferroviario de Zamora a Coruña, que cruza el embalse de Ricobayo y destaca por tener en su época el arco hormigonado mayor del mundo, cuyas dimensiones son de 192,4m de luz libre, 209,84m de luz teórica y una flecha de 62,4m". Record que mantiene hasta 1953. Debe su nombre oficial, a uno de los ingenieros que proyectó el arco, Francisco Martín Gil. La fecha oficial de inicio de las obras fue el 1 de Octubre de 1934. La Guerra Civil retrasó la ejecución de la obra, que se inauguró en 1942, aunque no entró en servicio hasta 1953.



Por comparación, con el estado de las obras que recoge las imágenes que aparecen en el "Noticiero Español" n° 30 (4° noticia), con fecha de edición febrero de 1940, que recogen la visita del Ministro de Obras Públicas Alfonso Peña Boeuf a las obras con las que aparecen "Ayer y Hoy en Castilla", cabe pensar que parte de su rodaje tuvo que ser posterior al del Noticiero.



**Noticiero español n° 30**



**Ayer y hoy en Castilla**

El estudio, por comparación de las dos ventanillas de la cámara reproducidas, para determinar si las imágenes del Puente de Cabriles han sido rodadas con la misma cámara que la noticia sobre el mismo viaducto de "Noticiero Español", permite afirmar, con cierta base, que el operador de esta noticia fue Fernando López Heptener.

En este sentido, el libro de Mariano Cebrián ya menciona la colaboración de Heptener con el "Noticiero Español", de Heptener con este noticiero. El "Noticiero Español" en su material más original, es un dup-negativo combinado.

Una original cortinilla de transición que aparece en "Ayer y Hoy en Castilla" en el primer romance, es idéntica a la que da paso en el Noticiero Español" n° 30, de la 3° noticia, la firma del Ministro de AA.EE., Beigbeder y el Embajador de Francia, Pétain, de un acuerdo comercial entre ambos países, a la 4° noticia, la citada construcción del viaducto sobre el pantano del Esla, permite afirmar que los dos materiales han sido tirados en el mismo laboratorio, quizás, en un período de tiempo no especialmente dilatado.



**Noticiero español n° 30**



**Ayer y hoy en Castilla**

## **Estudio de los materiales:**

No se conservan los negativos originales. Solo se conserva depositado en Filmoteca Española el negativo de títulos y el negativo de fondos. También descartes de negativo y de positivo.

### **Negativo de títulos.**

El negativo de títulos, que en realidad, es un material positivo nitrato, conserva una etiqueta con la siguiente indicación escrita a mano: "Ayer y hoy en Castilla. Títulos negativo. A". Como marcas en el material sólo aparece "Agfa".

### **Negativo de fondos**

Bajo la etiqueta: "Ayer y hoy en Castilla. Descarte Negativo. Fondo de títulos. A". En la cola, en principio original, aparece la siguiente anotación: "S. Heptener 34 mts 1ª Rollo fondos". Con marcas en el material Kodak France y en formato mudo aparecen cuatro planos montados con empalmes en acetona en aceptable estado.

### **Negativo de efectos**

"Ayer y hoy en Castilla. Descarte Negativo (subrayado) Puntas de encadenados y cortinillas. A." Un primer fragmento se corresponde con el negativo de efectos de los encadenados, con dos bloques de nueve planos, con cola blanca, en principio y final y también intercalada. Cada plano mide lo mismo 32 fotogramas, más medio fotograma en principio y final de plano. En la cola blanca, en el inicio y final del primer bloque aparece escrito a mano "Heptener 17 mts encadenados 1º", en el segundo "encadenados 2º". La marca en el material es de Kodak France,

### **Descartes de negativo**

Los fragmentos de **descarte de negativo** aparecen bajo las siguientes etiquetas:

*"Ayer y hoy en Castilla. Negativo descarte. Silencio. B".*

El término "silencio" hace referencia a la "procesión del silencio". Presenta ya signos de descomposición con un soporte quebradizo y deformado.

*"Ayer y hoy en Castilla. Negativo descarte (puntas) Zamora".*

Son fragmentos descartados de planos montados en el negativo.

Sin etiqueta, pero con una papel donde se lee *"Cristo resucitado bajo arco", "Virgen resurrección" veladuras. "Desde la Puerta Magdalena" "Negativo Cristo resucitado en Plaza Mayor. Arco". Los planos citados presentan veladuras.*



### Descartes positivo

El fragmento de **positivo** con la reserva de la banda de sonido en blanco y en soporte nitrato, conserva una etiqueta con la siguiente indicación escrita a mano:

*"Ayer y hoy en Castilla. Descarte Positivo. Yacente. A".*

El término "yacente" hace referencia al Cristo yacente que portan los miembros de la cofradía. En la procesión aparece una banda militar, de soldados haciendo sonar sus tambores.

Las marcas de fabricante de los materiales de negativo originales son Agfa, Agfa Superpan, Kodak France. En los tramos en los que dos planos se encadenan o sobre ellos entran cortinillas, delimitados por empalmes, la marca de fabricante cambia, es Kodak nitrate film de 1940, como también cambia el pietaje.

Se desprende de la anterior afirmación que tales efectos se han añadido en esta nueva versión que se remontó en el primer o primeros años de la década de los cuarenta.

Copión 35m/m en soporte nitrato, incompleto. Falta de los tres romances, el segundo, del que solo se conserva 1 fotograma del intertítulo y dos, del último plano. También a los títulos de crédito del inicio le faltan metros. Pese a que presenta menos rayas que la copia nitrato, esta última tiene mejor contraste.

### Copias de proyección

Copia estándar 35 m/m en soporte nitrato en v.o. Copia prácticamente completa. No llega a 8 metros el metraje que le falta, presentado el rótulo de "fin" y los títulos de crédito de inicio, los saltos de continuidad más significativos.

Presenta una contracción que alcanza el 1,3%. Los empalmes presentan deformaciones por la acción de la acetona y la contracción.

Duración: 11'28" 09

Longitud: 314,9m

Copia estándar en 35m/m en safety en v.o. Copia completa, que presenta como lesión más grave, cinco roturas que afectan a un solo fotograma, salvo una de ellas que afecta a dos fotogramas. Interesa su limpieza y repaso.

Duración: 11'45" 08

Longitud: 322,4 m

Copia estándar en 16 m/m en safety en v.o. Copia completa, obtenida por reducción con baja calidad fotográfica, saturada.



Duración: 11'45"07



Longitud: 129 m

### **Conclusiones:**

Partiendo del material más original y prácticamente completo, la copia nitrato y dado que sus lesiones (mayoritariamente rayas y rayitas) se verían drásticamente reducidas si se reproducen con una ventanilla húmeda y que conservamos en negativo nitrato los títulos de crédito de inicio, fragmento más reseñable de los 8 metros que le faltan a la citada copia.

Lo recomendable sería reproducir los breves fragmentos que le faltan desde la copia safety. Para obtener de esta forma y como prioridad un material de preservación y desde él, una copia estándar.

**HEPKRA Digital SL.  
2001**